Porównanie tłumaczeń Kolosan 4:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i Jezus ten który jest nazywany Justus będąc z obrzezania ci jedyni współpracownicy ku Królestwu Boga którzy stali się mi pociecha |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i Jezus, zwany Justusem.\* \*\* Ci są (moimi) jedynymi współpracownikami na rzecz Królestwa Bożego spośród obrzezanych,\*\*\* oni stali się dla mnie pociechą.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i Jezus, (ten) nazywany Justusem: będąc z obrzezania\*, ci jedyni współpracownikami ku królestwu Boga, którzy stali się mi pociechą. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i Jezus (ten) który jest nazywany Justus będąc z obrzezania ci jedyni współpracownicy ku Królestwu Boga którzy stali się mi pociecha |

1. 1) Justus, Ἰοῦστος, łac. sprawiedliwy, pojawia się tylko w tym Liście. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 1:23</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 11:2</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Metonimia oznaczająca obrzezanych. [↑](#footnote-ref-5)